

SAINTE BIBLE

EN LATIN ET EN FRANÇAIS,

CONTENANT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU

TESTAMENT,

AVEC UN COMMENTAIRE LITTÉRAL

INSÉRÉ DANS LA TRADUCTION FRANÇAISE.

PAR le R. P. DE CARRIÈRES, Prêtre
de l'Oratoire de Jésus.

TOME PREMIER,

Qui contient LA GENÈSE, L'EXODE ET LE LÉVITIQUE.



A TOULOUSE,

Chez NOEL-ÉTIENNE SENS, Libraire
& Imprimeur, rue & vis-à-vis St.-Rome.

M. DCC. LXXXVIII.

AVEC APPROBATION ET PERMISSION.

A V E R T I S S E M E N T.

GENÈSE est un mot Grec qui signifie Génération. C'est le nom qu'on a donné à ce Livre, parce qu'il contient l'Histoire de la Création du Monde, & de la naissance des Patriarches.

Moyse en est l'Auteur, aussi-bien que des quatre Livres suivans. Il les écrivit lorsqu'il étoit dans le désert avec le peuple d'Israël. Ce fut par l'inspiration du Saint Esprit qu'il composa cet ouvrage ; & il paroît, par le Prophète Isaïe, que Dieu même s'en dit l'auteur. On peut croire néanmoins que Moyse ne négligea pas les secours qu'il pouvoit tirer de la tradition de ses pères. Levi son ayeul, avec lequel il avoit vécu assez long-temps, avoit vécu lui-même trente-trois ans avec Isaac. Isaac avoit vécu cinquante ans avec Sem, & Sem en avoit vécu quatre-vingt-dix-huit avec Mathusalem, qui avoit aussi vécu cent-quarante-trois ans avec Adam. De sorte que la création du monde, & tout ce qui est rapporté dans la Genèse, pouvoit être venu à la connoissance de Moyse par le récit que lui en avoient fait ses Pères. Peut-être même qu'il s'en conservoit des mémoires parmi les Israélites, & que c'est de ces mémoires que Moyse a tiré le temps de la naissance & de la mort des Patriarches, le dénombrement de leurs enfans & de leurs familles, & les noms des pays différens où chacun d'eux s'alla établir, étant conduit en cela par le Saint Esprit, qu'on doit toujours regarder comme le principal auteur des Livres sacrés.

Celui de la Genèse nous donne une haute idée de la puissance de Dieu, en nous apprenant la facilité avec laquelle il donna l'être à tout ce qui n'étoit point. Il dit : Que la lumière soit faite, & la lumière fut faite : Paroles que les Payens mêmes ont admirées, & qui ne fournissent pas une preuve peu solide de l'inspiration de ce Livre ; car il semble qu'il n'y a que l'Esprit de Dieu qui puisse exprimer si dignement l'action de Dieu.

Les autres attributs divins ne paroissent pas avec moins d'éclat dans ce livre : l'ordre constant & inva-



LA GENÈSE.

CHAPITRE PREMIER.

§. 1. *Création du Ciel & de la terre, de la nuit & du jour, du firmament, des eaux, des plantes & des arbres.*

L'AN DU MONDE I. AVANT J. C. 4004.

1. **IN** principio creavit Deus cælum & terram.

2. Terra autem erat inanis & vacua, & tenebræ erant super faciem abyssi : & Spiritus Dei ferebatur super aquas.

3. Dixitque Deus: Fiat lux. Et facta est lux.

4. Et vidit Deus lucem quòd esset bonus : & divisit lucem à tenebris.

5. Appellavitque lucem diem, & tenebras noctem : factumque est vespere & mane, dies unus.

Tom. I.

1. **AU** commencement de tous les temps, Dieu, qui de toute éternité avoit résolu de faire de rien les choses qu'il a faites, créa le ciel & la terre.

2. La terre, en sortant du néant, étoit informe & toute nue, sans arbres, sans fruits, & sans aucuns ornemens ; les ténèbres couvroient la face de l'abyssime d'eau où la terre étoit comme absorbée ; & l'esprit de Dieu étoit porté sur les eaux, les disposant à produire les créatures qu'il en vouloit former.

3. Or, Dieu voulant tirer cette matière informe des ténèbres où elle étoit ensevelie, dit : Que la lumière soit faite. Et à l'instant la lumière fut faite.

4. Dieu vit ensuite que la lumière étoit bonne & conforme à ses desseins ; ainsi il l'approuva : & il sépara la lumière d'avec les ténèbres, ordonnant qu'elles se succédassent l'une à l'autre.

5. Il donna à la lumière le nom de jour, & aux ténèbres le nom de nuit. Et du soir & du matin se fit le premier jour.

AUTRE APPROBATION.

J'AI lu par ordre de Monseigneur le Chancelier ce Livre intitulé: *Commentaire littéral, &c.* Cet ouvrage, qui contient de courtes explications insérées dans la version du texte, répond à la fin qu'on s'est proposée, de faciliter l'intelligence de l'Écriture Sainte. Je n'ai rien trouvé qui puisse en empêcher la réimpression.
A Paris, ce 26 Juin 1738.

SALMON.

APPROBATION

A TOULOUSE,
DE L'IMPRIMERIE DE NOEL-ÉTIENNE SENS,
VIS-A-VIS SAINT ROME.